

годы ни один из упомянутых здесь городов, разумеется, уже не был «еврейским», евреи были лишь одним из проживавших в них этнических меньшинств. Этот факт, а также снижение роли религии в жизни евреев, как, впрочем, и их соседей, привели к росту числа смешанных браков. Все перечисленные факторы, естественно, способствовали сужению локуса употребления идиша и значительным изменениям в культуре. Начавшееся в Молдове в конце 80-х — начале 90-х годов XX в. «еврейское возрождение», в значительной мере опирающееся на помощь международных еврейских организаций, несомненно, играет огромную положительную роль в сохранении наследия местной еврейской культуры (консервация еврейских кладбищ, создание местных еврейских музеев, проведение фольклорных экспедиций и т.д.), однако в то же время просветительская деятельность тех же благотворительных центров, подобных «Хэсэд Яаков» в Бельцах, в частности обучение подопечных этих центров «правильному» празднованию религиозных праздников или распространение среди них образцов «общееврейской» музыкальной культуры, ставит сохранение этого наследия под угрозу.

### **Библиография**

Российский гуманитарный энциклопедический словарь. В 3 т. М.; СПб., 2002. Т. 3.

Dicționarul explicativ al limbii române. București, 1998.

*Д.С. Ермолин*

## **ФОТОКОЛЛЕКЦИЯ Ю.В. ИВАНОВОЙ ПО АЛБАНЦАМ УКРАИНЫ В АРХИВЕ ИЭА РАН: ПЕРСПЕКТИВЫ ИЗУЧЕНИЯ ДЛЯ МАЭ**

В фотоархиве Института этнологии и антропологии им. Н.Н. Миклухо-Маклая РАН хранится уникальная коллекция (№ описи 39, 207 негативов), привезенная из экспедиции 1949 г. в Приазовский район Запорожской области (УССР) Юлией Владимировной Ивановой (1922–2006),

впоследствии ставшей крупнейшим отечественным специалистом по этнографии албанцев и греков.

В 1946 г. Ю.В. Иванова поступила в аспирантуру Института этнографии АН СССР, и с этого момента ее судьба была неразрывно связана с этим научным учреждением [Новик, Ямсков 2006: 178]. Тогда же сформировался круг ее исследовательских интересов — этнология неславянского населения Балкан. Научное творчество Юлии Владимировны было неразрывно связано с полевой работой — более пятидесяти лет она со скрупулезной точностью собирала этнографический материал на Балканах, Кавказе, Украине и в других регионах нашей страны и зарубежья, который впоследствии послужил основой для монографий, статей и выступлений на самых различных научных мероприятиях.

В 1948 г. состоялась первая экспедиционная поездка Ю.В. Ивановой в албанские, болгарские и гагаузские села Запорожской области Украинской ССР [Иванова 2000: 40; Новик 2007: 167]. На следующий год экспедиция приобрела статус международной: в полевой работе принял участие видный албанский лингвист-диалектолог Селим Ислями [Islami 1955]. Из той же поездки Ю.В. Ивановой была привезена фотоколлекция, которая по сей день хранится в фотоархиве ИЭА РАН и является к настоящему моменту ценнейшим визуальным источником по этнографии албанцев Украины.

Сейчас, когда появилась возможность использовать в научной и музейной работе последние достижения компьютерных технологий, изучение имеющихся фотоиллюстративных фондов музейных и научных учреждений является крайне актуальным. Дошедшие до наших дней снимки, рисунки, наброски профессиональных этнографов, путешественников, дипломатов представляют собой важный материал, собранный в полевых условиях и отражающий культурно-историческое наследие этнических групп различных регионов мира в процессе его сохранения и развития.

Фотоколлекция Ю.В. Ивановой за прошедшие десятилетия не была должным образом атрибутирована и описана в соответствии с современными правилами визуальной и музейной антропологии, и, как следствие, эти материалы до настоящего времени не были введены в научный оборот. В настоящее время представляется необходимым произвести изучение и снабдить научным комментарием богатейший фотоиллюстративный фонд Ю.В. Ивановой, собранный за время экспедиционных исследований в албаноязычных селах Приазовья в послевоенный период. Фотографии, сделанные Ю.В. Ивановой в 1949 г., являют собой уникальный комплекс сведений по культуре быта, традиционному жилищу,

костному, промыслам, праздничной культуре, способный пролить свет на состояние традиционной культуры албанцев Украины шесть десятилетий тому назад. Таким образом, многоплановая работа с материалами Ю.В. Ивановой и снабжение их научным комментарием позволит ввести в научный оборот данную фотоколлекцию в качестве нового полевого источника по этнографии и этнической истории албанцев.

В 2012 г., в год девятидесятилетия со дня рождения Ю.В. Ивановой, МАЭ РАН и ИЭА РАН (рук. А.А. Новик, исп. М.Б. Лейбов и Д.С. Ермолин) планируют реализовать совместный проект по изучению этих фотоматериалов. Данный шаг межинститутского сотрудничества будет способствовать решению стоящих перед современной этнологической наукой задач по этнической истории албанцев Украины, а именно: вопросов происхождения данной этнической группы, механизмов сохранения, трансляции и трансформации этнической культуры в условиях иноэтничного окружения.

Использование сравнительно-исторического метода, который заключается в диахроническом сопоставлении и анализе представленного на фотоснимках Ю.В. Ивановой с тем, что удастся фиксировать «в поле» среди данной этнической группы в настоящее время (экспедиции МАЭ и СПбГУ 1998–2011 гг.), необходимо при составлении научного комментария. Помимо этого в рамках исследования важное место отводится базовым методам визуальной антропологии, используемым при анализе ситуаций, связанных с процессами фиксации жизни людей. Согласно таким подходам, научная фотография — особый жанр визуально-антропологической коммуникации.

В настоящее время именно Санкт-Петербург является крупнейшим отечественным албаноэтническим центром. В стенах МАЭ РАН, СПбГУ и ИЛИ РАН проводятся не только исследования теоретического характера — специалисты данных учреждений предпринимают комплексные этнографические и лингвистические экспедиции в албаноязычные ареалы, включая Буджак и Приазовье (Украина), где проживают в общей сложности около пяти тысяч албанцев. Сотрудники данных учреждений поддерживают научные контакты с аналогичными центрами по изучению албанского языка и культуры в Германии, Франции, США, Албании, Косово, Македонии, Италии, Польше, Иордании и других странах мира. Благодаря этому полученные результаты проекта могут быть успешно представлены в мировом албаноэтническом и балканистическом научном сообществе.

Начиная с 1998 г., когда Ю.В. Ивановой и А.А. Новиком были приняты совместные экспедиции в албанские поселения Украины

(в июле-августе — в Приазовье, в ноябре — в Буджак), начался новый этап в изучении традиционной культуры и этнографии албанцев Украины. После экспедиций 1998 и 2001 гг. сотрудниками МАЭ РАН и СПбГУ было принято решение проводить регулярные полевые выезды в албанские, болгарские и греческие села Приазовья (которые предпринимаются с 2001 г. непрерывно).

На настоящем этапе основные направления полевых этнографических исследований связаны с рассмотрением круга вопросов, которым в советской науке по понятным причинам не уделялось должного внимания. Во-первых, серьезнейшим образом изучается самосознание албанцев (символы и маркеры этнического самосознания, социальная идентичность, проблемы этнонима и т.д.). Во-вторых, богатейший этнографический материал обнаруживают проблематика и темы, ранее не обращавшие на себя внимания исследователей региона: терминология родства, традиционная медицина, мифология и демонология. В-третьих, новое осмысление в XXI в. приобрел сбор материалов по традиционной одежде, календарной и семейной обрядности, которые позволяют не только наблюдать за эволюцией культуры албанцев Украины с момента ее первой фиксации, но и проводить параллели в плоскости традиционных представлений и верований, сохраняющихся в различных локальных традициях на Балканах.

2010 г. отмечен плодотворной работой на международном уровне: в полевой экспедиции к албанцам Приазовья принял участие крупный этномузиколог Никола Скальдаферри (Миланский ун-т, Италия), результатом научной деятельности которого стал фильм «Ga Tant: the Albanians of Ukraine», посвященный албанцам и полевым исследованиям МАЭ РАН и СПбГУ в Приазовье (презентация фильма состоялась 23–25 июня 2011 г. на конференции, посвященной 50-летию основания научной школы албанистики в Мюнхенском университете Людвиг-Максимилиана).

Помимо собственно полевых исследований сотрудники МАЭ ведут активную музейно-архивную деятельность. Во-первых, в фондах Кунсткамеры хранятся предметные коллекции из Приазовья и Буджака, значительная часть которых была подарена музею албанкой из с. Георгиевка Анной Кирилловной Бурлачко в ходе экспедиции 1998 г. (собиратель А.А. Новик). Во-вторых, полученные в поле материалы передаются на хранение в Архив МАЭ РАН, а лучшие фотографии и иллюстрации пополняют основной фонд музея и научно-вспомогательный фонд отдела европеистики. Так, в 2011 г. иллюстративный фонд пополнила фотоколлекция Ю.В. Бучатской, привезенная из экспедиции в Приазовье

в 2005 г. (И-2225). Коллекция состоит из 95 снимков, на которых запечатлены жители албанских сел Георгиевка и Девнинское, их работа и досуг, традиционная одежда и украшения, жилые и подсобные постройки, культовые здания и религиозные практики и т.д. В-третьих, в настоящее время ведется работа по сбору и формированию аудиофонда Приазовского отряда (с 1998 г.), в котором в цифровом виде хранятся сделанные участниками экспедиций аудиозаписи интервью с фиксацией материалов по говору албанцев Украины, а также нарративов по семейной и календарной обрядности, мифологии, одежде и другим темам.

Для всех перечисленных векторов научной и музейной деятельности МАЭ по изучению этнической истории албанской диаспоры на Украине, включая полевые исследования, использование материалов коллекции Ю.В. Ивановой представляется крайне перспективным. Здесь можно выделить несколько аспектов, а именно: *научно-исследовательский, экспозиционно-выставочный и редакционно-издательский.*

Говоря о фотографиях 1949 г. с позиции современного исследователя, нужно отметить, что эти материалы служат прекрасной иллюстрацией к уже опубликованным работам и рассказам албанцев старшего поколения, фиксируемым в настоящее время. Так, в коллекции Ю.В. Ивановой в качестве отдельного этнотематического сюжета можно выделить фотографии традиционной свадьбы в с. Георгиевка, непосредственным свидетелем и участником которой стала Юлия Владимировна. Более тридцати снимков, сделанных *in situ*, наилучшим образом дополняют существующие описания албанского свадебного комплекса [Державин 1948: 161–164; Иванова 1981: 98–103; Будина 1984: 24–25; Новик 2004: 200–216]. Использование старых фотоснимков в процессе сбора полевого материала в начале XXI в. может дать интересные результаты: информант, глядя на изображение шестидесятилетней давности, может узнать своих знакомых или родственников и рассказать об их судьбе, вспомнить названия домашней утвари, не используемой ныне, или в мельчайших подробностях описать подготовку к свадебным торжествам и семейным праздникам. Именно старая фотография с ее эффектом «ментальной телепортации» способна лучше самых подробных анкет и вопросников создать ту благоприятную для работы «в поле» атмосферу, когда информант желает поделиться с исследователем своей культурой.

Специфика деятельности МАЭ заключается в обязательной музейной регистрации собранных в поле вещевых коллекций. Совместные экспедиции МАЭ и СПбГУ к албанцам Буджака и Приазовья пополнили музейные фонды тремя вещевыми коллекциями 1998–1999 гг.: № 7132, 7133, 7136 (собиратели Ю.В. Иванова и А.А. Новик).

Полевой сезон 2011 г. также можно считать удачным с точки зрения музейных приобретений<sup>1</sup>. Во-первых, в дар музею была передана коллекция бусин, нательных крестов и нагрудных медальонов из перламутра и сердолика (?), которые были привезены албанцами-паломниками *гаджи* (приаз. алб. *gadjhi*) из долгосрочных поездок по святым местам (Иерусалим, Стамбул) ориентировочно в 1870–1900 годах и широко бытовали вплоть до последнего времени в качестве традиционных украшений и оберегов против сглаза. Стоит заметить, что хотя коллекция № 7133 состоит из схожих бусин, тем не менее украшения, приобретенные в 2011 г., отличаются как разнообразием форм, так и наличием выгравированных изображений Богоматери и Спасителя. Особый интерес также представляет нагрудное украшение из сердолика (?) в форме штыковой лопаты (*гэрлец*, приаз. алб. *gërlec*) с нанесенным на нем арабской вязью текстом<sup>2</sup>. Во-вторых, для музея был привезен традиционный обеденный столик *сыны* (приаз. алб. *sîni*), сделанный ориентировочно в 1940–1950 годах. Этот предмет мебели имеет следующую форму: к круглой столешнице (70 см в диаметре) прикреплены три ножки высотой 24 см. Таким образом, своеобразие данного стола заключается в том, что он очень низкий — ели за ним, сидя на специальных подушках-тюфяках *клесырах* (приаз. алб. *klesîr*) или маленьких табуретах [Иванова 2000: 43]. Подобный тип мебели под названием *софра* (от тур. *sofra*) в прошлом бытовал у всех балканских колонистов Приазовья и Северного Причерноморья — болгар, гагаузов, греков [Пономарьова 2006: 185], хотя и в наши дни во многих семьях хранится *сыны* или *софра*, и за ним могут угощать почетных гостей — участников этнографической экспедиции МАЭ.

Будучи оторванной от среды обитания, попадая в музей, становясь экспонатом и получая «неприкосновенность», вещь зачастую теряет связь с тем местом, где она жила, однако пространственно-временной диссонанс отчасти преодолевается посредством фотографии. Глядя на снимки Ю.В. Ивановой, мы можем стать свидетелями того, как предметы, речь о которых шла выше, — перламутровые украшения и столик *сыны* — теряют свои инвентарные номера и вновь используются по прямому назначению (№ негативов: 21592, 21596, 21597 и др.). Снимки, сделанные Ю.В. Бучатской в 2005 г., спустя более чем пятьдесят лет после работы Ю.В. Ивановой, фиксируют иной статус бытования тех же

---

<sup>1</sup> В настоящее время предметы имеют временные номера и готовятся к ФЭК.

<sup>2</sup> Схожее по форме украшение, но с нанесенным на нем изображением шестиконечной звезды и перевернутого полумесяца хранится в МАЭ (№ 7133-1).

вещей: украшения становятся либо частью костюма для фольклорного выступления, либо семейной реликвией и надеваются перед камерой этнографа (И-2225-32, И-2225-34, И-2225-35, И-2225-39 и др.). Стол *сыны* в настоящее время символизирует традиционную албанскую трапезу и используется крайне редко (И-2225-43, И-2225-44, И-2225-45). В коллекции Ю.В. Ивановой на более чем пятнадцати снимках изображены девушки и женщины в традиционных костюмах, сшитых в первой половине XX в. (№ негативов: 21646, 21678, 21681 и др.), схожих с теми, что хранятся в фондах МАЭ (№ 7132-4–6 и др.). Представляется крайне перспективным при подготовке выставочных проектов одновременное использование в экспозиции предметов и фотоиллюстраций<sup>3</sup> (1949 и 2005 гг.), на которых фиксируются эти же вещи в условиях их использования в культуре,

Рассматривая коллекцию Ю.В. Ивановой как текст, не стоит забывать о том, что помимо научной составляющей данные фотографии одновременно имеют и художественную ценность. Наиболее удачные из них (исходя из различных критериев — качество снимка, композиция, сюжетная наполненность) в сопровождении развернутого комментария могут быть опубликованы в виде фотоальбома, что позволит сделать доступными полевые материалы Ю.В. Ивановой и познакомить с ними широкую, в том числе международную, общественность.

В наши дни в мировой этнологии (этнографии, социальной и культурной антропологии) большое внимание уделяется вопросам хранения, изучения и ввода в научный оборот архивного полевого источника, причем в контексте постоянного развития медиатехнологий, особую значимость приобретают именно аудиовизуальные типы материалов (аудио-, фото- и видеисточники). Данная ситуация во многом обусловлена тем, что только в последнее время вместе с активным внедрением в научную сферу современных методик и средств работы с аудиовизуальными источниками появилась возможность использовать и демонстрировать материалы, собранные в поле определенное время назад. Приведем лишь несколько примеров научных и научно-художественных проектов, имеющих отношение к исследованиям в области балканистики.

На протяжении ряда лет в Калифорнийском университете в Беркли (США) функционирует научный проект с рабочим названием «Болгарская диалектология как живая традиция» («Bulgarian Dialectology as living tradition», рук. Роннел Александер, англ. R. Alexander), который

---

<sup>3</sup> Для коллекции Ю.В. Ивановой — с соответствующего разрешения ИЭА РАН.

направлен на архивацию, изучение и ввод в научный оборот аудиозаписей, сделанных лингвистами и антропологами в 35 областях Болгарии. В настоящее время аудиозаписи снабжены транскрипцией, лингвокультурологическими пояснениями и переводом на английский язык. Подобная систематизация полевых материалов полезна для осмысления кросскультурных и языковых явлений на примере балканского языкового союза и может послужить базой для ученых, работающих в сфере балканской диалектологии и занимающихся вопросами социальной и культурной антропологии.

Результатом успешной работы со старыми фотоколлекциями стали альбомы этнографической фотографии, изданные канадским ученым Робертом Элси (англ. R. Elsie). В 2007 г. вышел в свет альбом «Writing in Light», содержащий ранние фотографии-автохромы Албании и юго-западных Балкан, которые были сделаны на рубеже XIX–XX веков известными учеными, дипломатами и путешественниками (Иоганном-Георгом фон Ханом, Йозефом Секели, Францом Нопчей, Максимилианом Ламберцем), а также участниками Голландской военной комиссии, располагавшейся в Албании в 1913–1914 гг. [Elsie 2007]. Помимо собственно изображений альбом содержит введение, а также краткую историю авторов фотографий и экспедиций, из которых они были привезены. В 2008 г. Р. Элси подготовил и выпустил альбом «Albania and Kosova in Color 1913», состоящий из первых цветных фотоснимков-автохромов Албании и Косово, сделанных французским путешественником Альбером Каном в 1913 г. [Elsie 2008]. Таким образом, эти бесценные и труднодоступные фотографии, хранящиеся в различных библиотеках и архивах, стали новым этнографическим источником.

Приведенные примеры показывают, что усилия мирового научного сообщества в сфере гуманитарных наук направлены не только на сбор нового, но и на выявление, сохранение, архивацию, научное осмысление и презентацию уже имеющегося полевого материала. Введение в научный оборот совершенно нового материала, базирующегося на фондах коллекций и архивов МАЭ РАН и ИЭА РАН, представляется исключительно актуальным в свете конкуренции российских и западных ученых, занимающихся регионом Балкан и балканскими этническими группами, проживающими в диаспоре. Богатый научный задел, оставленный нашими предшественниками, позволяет укрепить потенциал отечественной балканистики и актуализирует стоящие научные задачи.

Подводя итог сказанному, еще раз хотелось бы заметить, что архивный фотоснимок как особый вид полевого этнографического источника представляет собой развернутую картину действий, происходивших

в прошлом, позволяет современному исследователю принять участие в рабочей ситуации включенного наблюдения и со скрупулезной точностью описать когда-то запечатленное «в поле». Тому же, кто наблюдает фотографии в научных сборниках, монографиях или в рамках докладов, данный вид источника порой может сказать больше, чем самые эксплицитные описания. Именно поэтому работа с фотоколлекцией Ю.В. Ивановой являет собой актуальную задачу, решение которой позволит ввести в научный оборот обширный пласт этнографического материала, дающего представление о состоянии культуры албанцев Приазовья в послевоенный период.

### Библиография

*Державин Н.С.* Албанцы-арнауты на Приазовье Украинской ССР // СЭ. 1948. № 2. С. 156–169.

*Иванова Ю.В.* Тенденция развития этнических групп в многонациональной среде (на примере албанских поселений на юге Украины в XIX–XX вв.) // СЭ. 1981. № 4. С. 95–107.

*Иванова Ю.В.* Албанские села в Приазовье. Этнографические наблюдения за пятьдесят лет // Итоги полевых исследований / Отв. ред. З.П. Соколова. М., 2000. С. 40–53.

*Новик А.А.* Албанские поселения на юге Украины. Свадебная обрядность в Приазовье в контексте сохранения традиций // Доклады российских ученых. IX конгресс по изучению стран Юго-Восточной Европы (Тирана, 30.08. — 03.09.2004) / Отв. ред. В.К. Волков и А.Ю. Русаков. СПб., 2004. С. 200–216.

*Новик А.А., Ямсков А.Н.* Юлия Владимировна Иванова // ЭО. 2006. № 6. С. 177–183.

*Новик А.А.* Юлия Владимировна Иванова: жизнь, отданная Балканам. (Светлой памяти учителя, коллеги и друга) // ЭО. 2007. № 1. С. 155–171.

*Пономарьова І.С.* Етнічна історія греків Приазов'я (кінець XVIII — початок XXI ст.). Історико-етнографічне дослідження. Київ, 2006.

*Elsie R.* Writing in Light. Early Photography of Albania and the Southwestern Balkans. Prishtina, 2007.

*Elsie R.* Albania and Kosova in Colour 1913. The Autochromes of the Albert Kahn Collection. Tirana, 2008.

*Islami S.* Material gjuhësor nga kolonitë shqiptare të Ukrainës // Buletin për Shkencat Shoqërore. 1955. Nr. 2. F. 163–180.